

No. 2545. CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES. SIGNED AT GENEVA ON 28 JULY 1951¹

N° 2545. CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES RÉFUGIÉS. SIGNÉE À GENÈVE LE 28 JUILLET 1951¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

22 September 1983

GUATEMALA

(With effect from 21 December 1983.)

With the following reservation:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

22 septembre 1983

GUATEMALA

(Avec effet au 21 décembre 1983.)

Avec la réserve suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“La República de Guatemala se adhiere a la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados y su Protocolo, con la reserva de que no aplicará disposiciones de dichos instrumentos para las que la Convención admita reservas, si dichas disposiciones contravienen preceptos constitucionales del país o normas de orden público del derecho interno.”

[TRANSLATION]

The Republic of Guatemala accedes to the Convention relating to the Status of Refugees and its Protocol, with the reservation that it will not apply provisions of those instruments in respect of which the Convention allows reservations if those provisions contravene constitutional precepts in Guatemala or norms of public order under domestic law.

With the following declaration adopting alternative (b) under article 1, B (1):

[TRADUCTION]

La République du Guatemala adhère à la Convention relative au statut des réfugiés et au Protocole y relatif, avec cette réserve qu'elle n'appliquera pas les dispositions desdits instruments pour lesquelles la Convention admet des réserves si lesdites dispositions vont à l'encontre des normes constitutionnelles du pays ou des règles d'ordre public propres au droit interne.

Avec la déclaration suivante portant l'adoption de la formule *b* prévue par l'alinéa 1 du paragraphe B de l'article premier :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“A los efectos de las obligaciones emanadas de dicha Convención, la República de Guatemala se considera obligada por los acontecimientos ocurridos antes del 1º. de enero de 1951, en Europa o en otro lugar.”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, p. 137; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 14, as well as annex A in volumes 917, 995, 1015, 1018, 1023, 1051, 1065, 1073, 1079, 1081, 1098, 1102, 1108, 1119, 1122, 1155, 1165, 1172, 1182, 1207, 1225, 1236, 1241, 1247 to 1249, 1252, 1261, 1289, 1299 and 1312.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 189, p. 137; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 917, 995, 1015, 1018, 1023, 1051, 1065, 1073, 1079, 1081, 1098, 1102, 1108, 1119, 1122, 1155, 1165, 1172, 1182, 1207, 1225, 1236, 1241, 1247 à 1249, 1252, 1261, 1289, 1299 et 1312.

[TRANSLATION]

In respect of the obligations arising from the Convention, the Republic of Guatemala considers itself bound by events occurring before 1 January 1951 in Europe or elsewhere.

With the following declaration:

[TRADUCTION]

Aux fins des obligations découlant de ladite Convention, la République du Guatemala se considère liée par les événements survenus avant le 1^{er} janvier 1951, en Europe ou ailleurs.

Avec la déclaration suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“La expresión ‘el trato más favorable posible’, en todos los artículos de la Convención y del Protocolo en que tal expresión se emplea, debe interpretarse como no incluyendo derechos que, por ley o por tratado, la República de Guatemala ha concedido o conceda a nacionales de los países centroamericanos o de otros países con los cuales haya concluido o celebre convenios de naturaleza regional.”

[TRANSLATION]

The expression “treatment as favourable as possible” in all articles of the Convention and of the Protocol in which the expression is used should be interpreted as not including rights which, under law or treaty, the Republic of Guatemala has accorded or is according to nationals of the Central American countries or of other countries with which it has concluded or is entering into agreements of a regional nature.

Registered ex officio on 22 September 1983.

[TRADUCTION]

L’expression « un traitement aussi favorable que possible » dans tous les articles de la Convention et du Protocole où elle est employée doit s’entendre comme ne comprenant pas les droits que la République du Guatemala a accordés ou accorderait, en vertu de lois ou de traités, aux ressortissants des pays d’Amérique centrale ou d’autres pays avec lesquels elle a conclu ou serait amenée à conclure des accords régionaux.

Enregistrée d’office le 22 septembre 1983.